

Gen

Chapter 47

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיָּבֹא	וַיֹּסֵף	וַיַּגִּיד	לְפָרְעָה	וַיֹּאמֶר	אָבִי	וְאֶחָי	וַיֵּצְאוּם	1
И-пришёл	Иосиф	и-возвестил	фараону	и-сказал	отец-мой	и-братья-мои	и-овцы-их	
H0935	H3130	H5046	H6547	H0559	H0001	H0251	H6629	
וּבְקָרָם	וְכָל-	אֲשֶׁר	לָהֶם	בָּאוּ	מֵאֶרֶץ	כְּנָעַן	וְהֵנָּה	
и-крупный-скот-их	и-всё-	что	у-них	пришли	из-земли	Ханаанской	и-вот-они	
H1241	H3605			H0935	H0776		H2009	
בְּאֶרֶץ	גֹּשֶׁן:							
в-земле	Гошен							
H0776	H1657							

И пришел Иосиф и известил фараона и сказал: отец мой и братья мои, с мелким и крупным скотом своим и со всем, что у них, пришли из земли Ханаанской; и вот, они в земле Гесем.

וּמִקְצָה	אָחָיו	לָקַח	חֲמִשָּׁה	אֲנָשִׁים	וַיַּצְגֵּם	לִפְנֵי	פָּרְעָה:	2
И-из-числа	братьев-своих	взял	пятерых	человек	и-поставил-их	перед	фараоном	
H0251	H3947	H2568	H0376	H3322	H6440	H6547		

И из братьев своих он взял пять человек и представил их фараону.

וַיֹּאמֶר	פָּרְעָה	אֵל-	אָחָיו	מָה-	מַעֲשֵׂיכֶם	וַיֹּאמְרוּ	אֵל-	פָּרְעָה	3
И-сказал	фараон	-	братьям-его	какое-	занятие-ваше	и-сказали	-	фараону	
H0559	H6547	H0413	H0251	H4100	H4639	H0559	H0413	H6547	
רֹעֶה	צֹאן	עֲבָדֶיךָ	גַּם-	אֲנַחְנוּ	גַּם-	אֲבוֹתֵינוּ:			
пастухи	овец	рабы-твои	также-	мы	также-	отцы-наши			
H6629	H5650	H1571	H1571	H0587	H1571	H0001			

И сказал фараон братьям его: какое ваше занятие? Они сказали фараону: пастухи овец рабы твои, и мы и отцы наши.

וַיֹּאמְרוּ	אֵל-	פָּרְעָה	לְגֹרֶ	בְּאֶרֶץ	בָּאוּ	כִּי-	אֵין	4
И-сказали	-	фараону	пожить-пришельцами	в-земле	пришли-мы	ибо-	нет	
H0559	H0413	H6547		H0776	H0935	H0369		
מִרְעָה	לְצֹאן	אֲשֶׁר	לְעֲבָדֶיךָ	כִּי-	כָבֵד	הָרָעָב	כְּנָעַן	
пастбища	для-овец	которые	у-рабов-твоих	ибо-	тяжел	голод	Ханаанской	
H4829	H6629		H5650		H3515	H7458	H0776	
וְעַתָּה	יִשְׁבוּ-	נָא	עֲבָדֶיךָ	בְּאֶרֶץ	גֹּשֶׁן:			
и-ныне	пусть-живут-	прошу	рабы-твои	в-земле	Гошен			
H6258	H3427	H4994	H5650	H0776	H1657			

И сказали они фараону: мы пришли пожить в этой земле, потому что нет пажити для скота рабов твоих, ибо в земле Ханаанской сильный голод; итак позволь поселиться рабам твоим в земле Гесем.

וַיֹּאמֶר	פָּרְעָה	אֵל-	יוֹסֵף	לֹאמֵר	אָבִיךָ	וְאֶחָיךָ	בָּאוּ	אֵלֶיךָ:	5
И-сказал	фараон	-	Иосифу	говоря	отец-твой	и-братья-твои	пришли	к-тебе	
H0559	H6547	H0413	H3130	H0559	H0001	H0251	H0935	H0413	

И сказал фараон Иосифу: отец твой и братья твои пришли к тебе;

אָבִיךָ отца-твоего H0001	אֶת־ - H0853	הוֹשֵׁב посели H3427	הָאָרֶץ -земли H0776	בְּמִיטֵב в-лучшем H4315	הִוא она H1931	לְפָנֶיךָ перед-тобой H6440	מִצְרַיִם Египетская H4714	אֶרֶץ земля H0776	6
בָּם среди-них	וַיֵּשׁ- и-есть- H3426	יָדַעַתָּ знаешь H3045	וְאִם־ и-если-	גֹּשֶׁן Гошен H1657	בְּאֶרֶץ в-земле H0776	יֵשְׁבוּ пусть-живут H3427	אֶחָיֶךָ братьев-твоих H0251	וְאֶת־ и- H0853	
לִי: мои	אֲשֶׁר־ тем-которые-	עַל־ над-	מִקְנֶה скота H4735	שָׂרֵי начальниками H8269	וְשִׁמְתָם то-поставь-их	חֵיִל способные H2428	אֲנָשִׁי־ люди-	H0376	

земля Египетская пред тобою; на лучшем месте земли посели отца твоего и братьев твоих; пусть живут они в земле Гесем; и если знаешь, что между ними есть способные люди, поставь их смотрителями над моим скотом.

פָּרַעָה фараоном H6547	לְפָנָי перед H6440	וַיַּעֲמֵדְהוּ и-поставил-его H5975	אָבִיו отца-своего H0001	יַעֲקֹב Иакова H3290	אֶת־ - H0853	יוֹסֵף Иосиф H3130	וַיָּבֵא И-привёл H0935	7
פָּרַעָה: фараона H6547	אֶת־ - H0853	יַעֲקֹב Иаков H3290	וַיְבָרֶךְ и-благословил H1288					

И привел Иосиф Иакова, отца своего, и представил его фараону; и благословил Иаков фараона.

וַיֹּאמֶר И-сказал H0559	פָּרַעָה фараон H6547	אֶל־ - H0413	יַעֲקֹב Иакову H3290	כַּמָּה сколько H4100	יָמָיו дней H3117	שְׁנֵי лет H8141	חַיֵּיךָ: жизни-твоей	8
--	---	------------------------------------	--	---	---	--	--------------------------	---

Фараон сказал Иакову: сколько лет жизни твоей?

9	וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	אֶל־	פָּרַעָה	יָמָיו	שְׁנֵי	מְגוּרָי	שְׁלֹשִׁים	וּמֵאָתָה
	И-сказал	Иаков	-	фараону	дней	лет	странствований-моих	тридцать	и-сто
	H0559	H3290	H0413	H6547	H3117	H8141	H4033	H7970	H3967
שָׁנָה	מְעַט	וְרָעִים	הָיוּ	יָמָיו	שְׁנֵי	חַיֵּי	וְלֹא	הַשִּׁינוּ	אֶת־
лет	немногие	и-тяжёлые	были	дни	лет	жизни-моей	и-не	достигли	-
H8141	H4592		H1961	H3117	H8141		H3808	H5381	H0853
שְׁנֵי	חַיֵּי	אֲבֹתָי	בִּימֵי	מְגוּרֵיהֶם:					
лет	жизни	отцов-моих	в-дни	странствований-их					
H8141		H0001	H3117	H4033					

Иаков сказал фараону: дней странствования моего сто тридцать лет; малы и несчастны дни жизни моей и не достигли до лет жизни отцов моих во днях странствования их.

וַיְבָרֶךְ И-благословил H1288	יַעֲקֹב Иаков H3290	אֶת־ - H0853	פָּרַעָה фараона H6547	וַיֵּצֵא и-вышел H3318	מִלְפָּנָי от-лица H6440	פָּרַעָה: фараона H6547	10
--	---	------------------------------------	--	--	--	---	----

И благословил фараона Иаков и вышел от фараона.

וַיּוֹשֶׁב И-поселил H3427	יוֹסֵף Иосиф H3130	אֶת־ - H0853	אָבִיו отца-своего H0001	וְאֶת־ и- H0853	אֶחָיו братьев-своих H0251	וַיֵּלֶן и-дал H5414	לָהֶם им H0272	אֶחָהּ владение H0272	11
בְּאֶרֶץ в-земле H0776	מִצְרַיִם Египетской H4714	בְּמִיטֵב в-лучшем H4315	הָאָרֶץ -земли H0776	בְּאֶרֶץ в-земле H0776	רַעְמֶסֶס Раамсес H7486	כַּאֲשֶׁר как H0776	צִוָּהּ повелел H6680	פָּרַעָה: фараон H6547	

И поселил Иосиф отца своего и братьев своих, и дал им владение в земле Египетской, в лучшей части земли, в земле Раамсес, как повелел фараон.

וַיִּכְלֹךְ	יֹסֵף	אֶת-	אָבִיו	וְאֶת-	אֶחָיו	וְאֵת	כָּל-	בֵּית	12
И-содержал	Иосиф	-	отца-своего	и-	братьев-своих	и-	весь-	дом	
H3557	H3130	H0853	H0001	H0853	H0251	H0853	H3605		
אָבִיו	לֶחֶם	לְפִי	הַטָּף:						
отца-своего	хлебом	по	-детям						
H0001	H3899	H6310	H2945						

И снабжал Иосиф отца своего и братьев своих и весь дом отца своего хлебом, по потребностям каждого семейства.

וְלֶחֶם	אֵין	בְּכָל-	הָאָרֶץ	כִּי-	כָבֵד	הָרָעָב	מְאֹד	וְתִלְהָ	13
И-хлеба	не-было	во-всей-	-земле	ибо-	тяжёл	голод	очень	и-изнурена-была	
H3899	H0369	H3605	H0776		H3515	H7458	H3966		
אָרֶץ	מִצְרַיִם	וְאָרֶץ	כְּנָעַן	מִפְּנֵי	הָרָעָב:				
земля	Египетская	и-земля	Ханаанская	от-лица	голода				
H0776	H4714	H0776		H6440	H7458				

И не было хлеба по всей земле, потому что голод весьма усилился, и изнурены были от голода земля Египетская и земля Ханаанская.

וַיִּלָּקֵט	יֹסֵף	אֶת-	כָּל-	הַכֶּסֶף	הַנִּמְצָא	בְּאֶרֶץ-	מִצְרַיִם	וּבְאֶרֶץ	14
И-собрал	Иосиф	-	всё-	-серебро	найденное	в-земле-	Египетской	и-в-земле	
H3950	H3130	H0853	H3605	H3701	H4672	H0776	H4714	H0776	
כְּנָעַן	בַּשֶּׁבֶר	אֲשֶׁר-	הֵם	שִׁבְרִים	וַיָּבֵא	יֹסֵף	אֶת-	הַכֶּסֶף	
Ханаанской	за-зерно	которое-	они	покупали	и-принёс	Иосиф	-	-серебро	
	H7668		H1992	H7666	H0935	H3130	H0853	H3701	

פַּרְעֹה:
фараона
[H6547](#)

Иосиф собрал все серебро, какое было в земле Египетской и в земле Ханаанской, за хлеб, который покупали, и внес Иосиф серебро в дом фараонов.

וַיִּתֵּם	הַכֶּסֶף	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	וּמֵאֶרֶץ	כְּנָעַן	וַיָּבֹאוּ	כָּל-	15
И-кончилось	серебро	из-земли	Египетской	и-из-земли	Ханаанской	и-пришли	все-	
H8552	H3701	H0776	H4714	H0776		H0935	H3605	
מִצְרַיִם	אֶל-	יֹסֵף	לֵאמֹר	הָבֵהּ	לָנוּ	לֶחֶם	וְלָמָּה	
Египтяне	к-	Иосифу	говоря	дай-	нам	хлеба	и-зачем	
H4713	H0413	H3130	H0559	H3051		H3899	H4100	
כִּי	אָפֵס	כֶּסֶף:						
ибо	кончилось	серебро						
	H0656	H3701						

И серебро истощилось в земле Египетской и в земле Ханаанской. Все Египтяне пришли к Иосифу и говорили: дай нам хлеба; зачем нам умирать пред тобою, потому что серебро вышло у нас?

וַיֹּאמֶר	יֹסֵף	הָבוּ	מִקְנֵיכֶם	וְאֶתְנָה	לָכֶם	בְּמִקְנֵיכֶם	אִם-	אָפֵס	16
И-сказал	Иосиф	давайте	скот-ваш	и-дам	вам	за-скот-ваш	если-	кончилось	
H0559	H3130	H3051	H4735	H5414		H4735		H0656	
כֶּסֶף:									
серебро									
H3701									

Иосиф сказал: пригоняйте скот ваш, и я буду давать вам [хлеб] за скот ваш, если серебро вышло у вас.

בְּסוּסִים	לֶחֶם	יוֹסֵף	לָהֶם	וַיִּתֵּן	יוֹסֵף	אֶל-	מִקְנֵיהֶם	אֶת-	וַיָּבִיאוּ	17
за-коней	хлеба	Иосиф	им	и-дал	Иосифу	к-	скот-свой	-	И-привели	
	H3899	H3130		H5414	H3130	H0413	H4735	H0853	H0935	
בְּכָל-	בֶּלֶחֶם	וַיְנַהֵלֵם	וּבְחֻמְרֵים	הַבָּקָר	וּבְמִקְנֵה	הַצֹּאן	וּבְמִקְנֵה			
за-весь-	хлебом	и-проводил-их	и-за-ослов	-крупного-скота	и-за-стада	-овец	и-за-стада			
H3605	H3899	H5095	H2543	H1241	H4735	H6629	H4735			

מִקְנֵיהֶם בְּשָׁנָה הַהוּא:
 скот-их в-год тот
[H1931](#) [H8141](#) [H4735](#)

И пригоняли они к Иосифу скот свой; и давал им Иосиф хлеб за лошадей, и за стада мелкого скота, и за стада крупного скота, и за ослов; и снабжал их хлебом в тот год за весь скот их.

וַתֵּתֶם	הַשָּׁנָה	הַהוּא	וַיָּבֹאוּ	אֵלָיו	בְּשָׁנָה	הַשְּׁנִית	וַיֹּאמְרוּ	לּוֹ	לֹא-	18
И-кончился	год	тот	и-пришли	к-нему	в-год	второй	и-сказали	ему	не-	
H8552	H8141	H1931	H0935	H0413	H8141	H8145	H0559	H3808		
נִכְחַד	מֵאֲדֹנִי	כִּי	אִם-	תֵּם	הַכֶּסֶף	וּמִקְנֵה	הַבְּהֵמָה	אֶל-		
утаим	от-господина-моего	что	если-	кончилось	серебро	и-стада	-скота	к-		
H3582	H0113			H8552	H3701	H4735	H0929	H0413		
אֲדֹנִי	לֹא	נִשְׁאַר	לִפְנֵי	אֲדֹנִי	בְּלִתִּי	אִם-	גּוֹיְתָנוּ			
господину-моему	не	осталось	перед	господином-моим	только	если-	тела-наши			
H0113	H3808	H7604	H6440	H0113	H1115		H1472			

וְאֶדְמָתָנוּ:
 и-земли-наши
[H0127](#)

И прошел этот год; и пришли к нему на другой год и сказали ему: не скроем от господина нашего, что серебро истощилось и стада скота нашего у господина нашего; ничего не осталось у нас пред господином нашим, кроме тел наших и земель наших;

לָמָּה	נָמוּת	לְעֵינֶיךָ	גַּם-	אֲנַחְנוּ	גַּם	אֶדְמָתָנוּ	קָנָה-	אֲתָנוּ	19
зачем	умирать-нам	на-глазах-твоих	также-	мы	также	земля-наша	купи-	нас	
H4100	H4191		H1571	H0587	H1571	H0127	H7069	H0853	
וְאֶת-	אֶדְמָתָנוּ	בֶּלֶחֶם	וְנִהְיֶה	אֲנַחְנוּ	וְאֶדְמָתָנוּ	עֲבָדִים	לְפָרְעָה	וְתֵן-	
и-	землю-нашу	за-хлеб	и-будем	мы	и-земля-наша	рабами	фараону	и-дай-	
H0853	H0127	H3899	H1961	H0587	H0127	H5650	H6547	H5414	
זֶרַע	וְנִחְיֶה	וְלֹא	נָמוּת	וְהָאֲדָמָה	לֹא	תִשָּׁם:			
семян	и-будем-живы	и-не	умрём	и-земля	не	опустеет			
H2233	H2421	H3808	H4191	H0127	H3808	H3456			

для чего нам погибать в глазах твоих, и нам и землям нашим? купи нас и земли наши за хлеб, и мы с землями нашими будем рабами фараону, а ты дай нам семян, чтобы нам быть живыми и не умереть, и чтобы не опустела земля.

וַיִּקֶן	יוֹסֵף	אֶת-	כָּל-	אֲדָמַת	מִצְרַיִם	לְפָרְעָה	כִּי-	מָכְרוּ	מִצְרַיִם	20
И-купил	Иосиф	-	всю-	землю	Египетскую	для-фараона	ибо-	продали	Египтяне	
H7069	H3130	H0853	H3605	H0127	H4714	H6547		H4376	H4713	
אִישׁ	שָׂדֵהוּ	כִּי-	חָזַק	עָלֵהֶם	הָרָעָב	וַתְּהִי	הָאֲרֶץ	לְפָרְעָה:		
каждый	поле-свое	ибо-	одолевал	их	голод	и-стала	земля	фараоновой		
H0376			H2388	H7458	H1961	H0776	H6547			

И купил Иосиф всю землю Египетскую для фараона, потому что продали Египтяне каждый свое поле, ибо голод одолевал их. И досталась земля фараону.

21 וְאֵת־ הָעָם הָעִבְרִי אֹתוֹ לָעָרִים מִקְצֵה גְבוּל־ מִצְרַיִם וְעַד־ קְצֵהוּ׃

И- народ -его переселил его в-города от-края границы- Египта и-до- края-его

[H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H1366](#) [H4714](#) [H5704](#)

И народ сделал он рабами от одного конца Египта до другого.

22 רַק אֲדָמָת הַכֹּהֲנִים לֹא קָנָה כִּי חֶק לְכֹהֲנִים מֵאֵת פַּרְעֹה וְאֶלֶּי וְטוֹלֵם זֶמֶן יִשְׁלַח עַבְדֵּךָ וְיִשְׁלַח בְּיָדוֹ אֶת-פַּרְעֹה וְאֶת-כָּל-אֲדָמָתוֹ וְאֶת-כָּל-אֲדָמָתוֹ וְאֶת-כָּל-אֲדָמָתוֹ

и-ели	фараона	от	для-жрецов	устав	ибо	купил	не	жрецов	землю	только
H0398	H6547	H0854	H3548	H2706		H7069	H3808	H3548	H0127	H7535

אַתְּ - חָקֶם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פַּרְעֹה עַל-כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת-

-	продали	не	так	поэтому-	фараон	им	дал	который	устав-свой	-
H0853	H4376	H3808			H6547		H5414		H2706	H0853

אדמתם:
ЗЕМЛЮ-СВОЮ
[H0127](#)

Только земли жрецов не купил [Иосиф], ибо жрецам от фараона положен был участок, и они питались своим участком, который дал им фараон; посему и не продали земли своей.

23 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־הָעָם הֵן קִנִּיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת־אֶרְצְכֶם
И-сказал Иосиф народу - вы купили сегодня вас землю-вашу
[H0559](#) [H3130](#) [H0413](#) [H2005](#) [H7069](#) [H0853](#) [H3117](#) [H0853](#) [H0127](#)

לְפָרֶעְהָה וְהָאֵל לָכֶם זָרַע וּזְרַעְתֶּם אֶת־הָאֲדָמָה:
для-фараона вот-вам семена и-засейте - землю
[H6547](#) [H1887](#) [H2233](#) [H2232](#) [H0853](#) [H0127](#)

И сказал Иосиф народу: вот, я купил теперь для фараона вас и землю вашу; вот вам семена, и засевайте землю;

								24
לָכֶם	וְהָיָה	חֵדָת	וְאַרְבַּע	לְפָרְעָה	חֲמִישִׁית	וְנָתַתֶּם	בְּתַבּוּאֹת	וְהָיָה
вам	будет	-части	и-четыре	фараону	пятую-часть	и-дадите	в-жатву	И-будет
H1961	H3027	H0702	H6547	H2549	H5414	H8393	H1961	
וְלֶאֱכֹל	בְּבֵתֵיכֶם		וְלֹאֲשֶׁר	וְלֶאֱכֹלְכֶם		הַשָּׂדֶה	לְזֶרַע	
и-для-пищи	в-домах-ваших		и-для-тех-кто	и-для-пищи-вашей		поля	для-семени	
H0398				H0400			H2233	
								לְטַפָּחִים:
								для-детей-ваших
								H2945

когда будет жатва, давайте пятую часть фараону, а четыре части останутся вам на засеяние полей, на пропитание вам и тем, кто в домах ваших, и на пропитание детям вашим.

וְהִיְיָנוּ וְהִיְיָנוּ
и-будем
[H1961](#)

אֲדֹנָי אֲדֹנָי
господина-моего
[H0113](#)

בְּעֵינֵי בְּעֵינֵי
в-глазах
[H2580](#)

חַן חַן
милость
[H2580](#)

נִמְצָא נִמְצָא
найдем-
[H4672](#)

הִסְתִּיתָנוּ הִסְתִּיתָנוּ
ты-сохранил-жизнь-нам
[H2421](#)

וַיֹּאמְרוּ וַיֹּאמְרוּ
И-сказали
[H0559](#)

עֲבָדִים עֲבָדִים
фараону рабами
[H6547](#) [H5650](#)

לְפָרְעָה לְפָרְעָה
25

Они сказали: ты спас нам жизнь; да обретем милость в очах господина нашего и да будем рабами фараону.

26 וַיִּשֶׁם יוֹסֵף אֶת־הָאָדָמָה לְחֹק עַד-הַיּוֹם הַזֶּה עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם
И-установил еѣ Иосиф за-устав до-сегодня -дня над-землѣй Египетской
H0853 H3130 H2706 H5704 H3117 H2088 H0127 H4714

לְפָרֶעָה לַחֲמֵשׁ רֶק אֶדְמַת הַכֹּהֲנִים לֹא הָיְתָה לְפָרֶעָה:
фараону пятую-часть только земля жрецов не была фараоновой
H6547 H2569 H7535 H0127 H3548 H0905 H3808 H1961 H6547

И поставил Иосиф в закон земле Египетской, даже до сего дня: пятую часть давать фараону, исключая только землю жрецов, которая не принадлежала фараону.

27 וַיָּשָׁב וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גּוֹשֵׁן וַיַּאֲחֲזֵי
И-поселился Израиль в-земле Египетской в-земле Гошен и-приобрели-владения
H3427 H3478 H0776 H4714 H0776 H1657 H0776 H270

וַיִּפְּרוּ וַיִּרְבּוּ מְאֹד:
и-расплодились и-умножились очень
H6509 H3966

И жил Израиль в земле Египетской, в земле Гесем, и владели они ею, и плодились, и весьма умножились.

28 וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שִׁבְעַת עָשָׂר שָׁנָה וַיְחִי יָמָיו יַעֲקֹב שְׁנַיִם
И-жил Иаков в-земле Египетской семьдесят-лет Иаков И-жил
H2421 H3290 H0776 H4714 H7651 H6240 H8141 H1961 H3117 H3290 H8141

חַיָּיו שִׁבְעַת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וּמֵאָת שָׁנָה:
жизни-его семь лет и-сорок и-сто лет
H7651 H8141 H0705 H3967 H8141

И жил Иаков в земле Египетской семнадцать лет; и было дней Иакова, годов жизни его, сто сорок семь лет.

29 וַיִּקְרְבוּ יָמָיו יִשְׂרָאֵל לָמוּת וַיִּקְרָא לְבִנּוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ
И-приблизились дни-Израиля умереть и-позвал сына-своего Иосифа и-сказал ему
H7126 H3117 H3478 H4191 H7121 H0559 H4714

אִם-נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ שִׁים-נָא יָדְךָ תַּחַת
если-я нашёл милость в-глазах-твоих положи-прошу руку-твою
H4994 H4672 H2580 H4994 H3027 H8478

יָרְכִי וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי חַסֵּד וְאֱמֶת אֶל-נָא תִקְבְּרֵנִי בְּמִצְרַיִם:
бедро-моё и-сделай со-мною милость и-истину не-прошу хорони-меня в-Египте
H3409 H5978 H0571 H408 H4994 H6912 H4714

И пришло время Израилю умереть, и призвал он сына своего Иосифа и сказал ему: если я нашел благоволение в очах твоих, положи руку твою под стегно мое и клянись, что ты окажешь мне милость и правду, не похоронишь меня в Египте,

30 וַשְׁכַּבְתִּי עִם-אֲבֹתַי וַיִּנָּשְׂאֵנִי מִמִּצְרַיִם וַיִּקְבְּרֵנִי
и-лягу с-отцами-моими и-вынесешь-меня из-Египта и-похоронишь-меня
H7901 H0001 H5375 H4714 H6912

בְּקִבְרָתָם וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֶעֱשֶׂה כְּדָבָרְךָ:
в-гробнице-их и-сказал я сделаю по-слову-твоему
H6900 H0559 H0595 H1697

дабы мне лечь с отцами моими; вынесешь меня из Египта и похоронишь меня в их гробнице. Иосиф сказал: сделаю по слову твоему.

וַיֹּאמֶר	הִשָּׁבְעָה	לִי	וַיִּשָּׁבַע	לּוֹ	וַיִּשְׁתַּחֲוֶה	יִשְׂרָאֵל	עַל־	רֹאשׁ	31
И-сказал	поклонись	мне	и-покаялся	ему	и-поклонился	Израиль	у-	изголовья	
H0559	H7650		H7650		H7812	H3478			
הַמִּטָּה:	פ								
-постели	[пробел]								
H4296									

И сказал: клянись мне. И клялся ему. И поклонился Израиль на возгавие постели.